



**TENDER NO. SC 958/ 2010**

**TENDERS ARE HEREBY INVITED FOR: UPGRADING OF ZWELIHLE SOCCER STADIUM**

Documents, in English, are obtainable from the offices of Overstrand Municipality at the Hermanus Administration – Directorate: Local Economic Development, Magnolia Avenue, Hermanus, Tel. 028 – 313 8066 between 08:00 and 15:30 upon payment of a non refundable tender participation fee of R440.00 (four hundred and forty rand). Bank guaranteed cheques to be made payable to “Overstrand Municipality” .

Sealed tenders, with “TENDER NO. SC 958/ 2010: **UPGRADING OF ZWELIHLE SOCCER STADIUM**” clearly endorsed on the envelope, must be deposited in Tender Box No 4 at the offices of the Overstrand Municipality, Magnolia Avenue, Hermanus.

The closing date and time is on 15 October 2010 at 12h00 and the bids will be opened immediately thereafter in the Committee Room, Hermanus Administration.

Tenderers should have an estimate CIDB contractor grading of 3CE or higher.

Tenders must be valid for 90 days after the closing date

The Overstrand Municipality does not bind itself to accept the lowest or any tender and reserves the right to accept any tender, as it may deem expedient. Tenders are subject to the Preferential Procurement Regulations of 2001 and the Supply Chain Management Policy of the Overstrand Municipality.

No briefing session/site meeting will be held.

Please refer technical enquiries to Mr. Rudolf du Plooy at the following number (028 – 313 0744).

DIRECTOR: S. MADIKANE  
DIRECTORATE: LOCAL ECONOMIC DEVELOPMENT  
HERMANUS ADMINISTRATION  
P O BOX 20, HERMANUS, 7200



## TENDER NR. SC 958/ 2010

### TENDERS WORD HIERMEE INGEWAG VIR: OPGRADERING VAN DIE ZWELIHLE SOKKER STADION

Dokumente, in Engels, is verkrygbaar by die kantore van Munisipaliteit Overstrand te Hermanus Administrasie – Direktoraat: Plaaslike Ekonomiese Ontwikkeling, Magnolia Laan, Hermanus, Tel. 028 – 313 8066 tussen 08h00 en 15h30 na betaling van 'n tender deelname fooi van R440.00 (Vier honderd en veertig rand). Bank gewaarborgde tjeks moet uitgemaak word aan "Overstrand Munisipaliteit".

Tenders, voltooi in elke opsig en duidelik gemerk : "TENDER NO. SC 958/ 2010: **UPGRADING OF ZWELIHLE SOCCER STADIUM**" en in 'n verseelde koevert, moet in die tenderbus Nr.4 by die kantore van die Munisipaliteit Overstrand, Magnolialaan, Hermanus, geplaas word.

Die datum en sluitingstyd van die tender is 15 Oktober 2010 om 12h00. Tenders sal direk na die sluitingstyd in die openbaar oopgemaak word in die Komiteekamer, Hermanus Administrasie.

Tenderaars moet 'n geskatte CIDB kontrakteur gradering van ten minste 3CE of hoër hê.

Tenders moet geldig wees vir 90 dae na die sluitingsdatum.

Die Munisipaliteit Overstrand is nie verplig om die laagste of enige tender wat ingedien word te aanvaar nie. Tenders is onderworpe aan die Voorkeurverkrygings Regulasies van 2001 en die Voorsieningskanaal Bestuursbeleid van Overstrand Munisipaliteit.

Geen inligtingsessie / terrein vergadering sal gehou word nie.

Tegniese navrae kan gerig word aan Mnr. Rudolf du Plooy by telefoon nommer 028 – 313 0744.

DIREKTEUR: S. MADIKANE  
DIREKTORAAT: PLAASLIKE EKONOMIESE ONTWIKKELING  
HERMANUS ADMINISTRASIE  
POSBUS 20, HERMANUS, 7200



## ISINIKI-XABISO/UQIKELELO-XABISO NO.SC 958 / 2010

KUCELWA ISINIKI-XABISO UKUZE: UPGRADING OF ZWELIHLE SOCCER STADIUM

Amaxwebhu, abhalwe ngesiNgesi, ayafumaneka kwii-ofisi zikaMasipala we-Overstrand eHermanus kuLawulo-Loophuhliso Lezoqoqosho, ifowuni 028-313 8066 phakathi kweye-08h00 neye-15h30 usakuhlawula umrhumo wokuthatha inxaxheba kwiziniki-maxabiso ongabuyiswayo ongama- R440.00 litsheki eziqinisekiswa yibanka mazenziwe zihlawuleke ku "Masipala we-Overstrand".

*Okanye amaxwebhu angakhutshelwa esuka kwi-webhusayithi yethu: [www.overstrand.gov.za](http://www.overstrand.gov.za).*

Iziniki-maxabiso ezitywinwe kwabhalwa, "ISINIKI-XABISO NO SC 958/ 2010 **UPGRADING OF ZWELIHLE SOCCER STADIUM**" ibhalwe ngokucacileyo kwimvulophu, mayifakwe kwi Bhokisi yeZiniki-maxabiso No 4 kwii-ofisi zikaMasipala wase-Overstrand, Magnolia Avenue, Hermanus phambi kweye-12H00 ngomhla we 15 October 2010 kwaye emva koko ziya kuvulwa ngokukhawuleza.

UMasipala we-Overstrand akazibopheleli ekwamkeleni ixabiso elilelona liphantsi okanye nasiphi isiniki-xabiso kwaye unelungelo lokwamkela nasiphi na isiniki-xabiso, njengoko ebona kufanelekile uMmiselo oKhethekileyo wokuFumana ka-2001 neNkqubo yoLawulo lweTyathanga loKubonelela kaMasipala we-Overstrand.

Iziniki-maxabiso mazibesemthethweni kangangentsuku ezingamashumi asithoba (90 days) emva komhla wokuvala.

Iziniki-xabiso kufuneka sibe nebanga eliqikelelwa ku 3CE okanye ngaphezulu ngokomthetho we CIDB.

Akukho seshoni yokubonisana eyakubanjwa.

Nceda nxibelelana no Mr Rudolf du Plooy kule nombolo ilandelayo (028 – 313 0744) ngazo naziphi iinkcukacha ezingacacanga ozifunayo.

DIRECTOR: S MADIKANE  
DIRECTORATE: ECONOMIC DEVELOPMENT AND TOURISM  
HERMANUS ADMINISTRATION  
P.O. BOX 20, HERMAUS, 7200